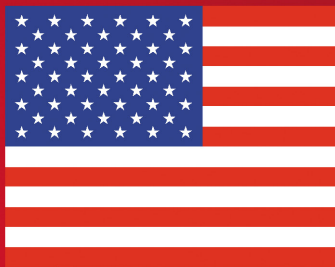


Американский разговорник

Это лучший
разговорник,
в котором есть
все необходимое,
что может вам
понадобиться
за границей



УДК 811.111'374(73)
ББК 81.2 Англ-4
А61

Составитель *Е. И. Лазарева*
Компьютерный дизайн обложки
дизайн-студии «Дикобраз»

Подписано в печать 20.09.2004 г.
Формат 70х90/32. Усл. печ.л. 9,4. Гарнитура Ньютон.
Бумага офсетная. Тираж экз. Заказ №

Общероссийский классификатор продукции
ОК-005-93, том 2; 953005 — литература учебная

Санитарно-эпидемиологическое заключение
№ 77.99.02.953.Д.000577.02.04 от 03.02.2004 г.

Американский разговорник / Сост. Е. И. Лазарева;
А61 Пер. В. Н. Крупнова. — М.: ООО «Издательство
Астрель»: ООО «Издательство АСТ»: ООО «Транзит-
книга», 2004. — 254,[2] с.

ISBN 5-17-027148-4 (ООО «Издательство АСТ»)
ISBN 5-271-10093-6 (ООО «Издательство Астрель»)
ISBN 5-9578-1301-X (ООО «Транзиткнига»)

Американский разговорник содержит типичные модели фраз и выражений по широкому кругу тем. Текст на английском языке снабжен практической транскрипцией, передающей звуки английского языка средствами русской графики.

Разговорник предназначен для российских граждан, с разными целями посещающих Соединенные Штаты Америки и не владеющих английским языком.

УДК 811.111'374(73)
ББК 81.2 Англ-4

ISBN 5-17-027148-4
(ООО «Издательство АСТ»)
ISBN 5-271-10093-6
(ООО «Издательство Астрель»)
ISBN 5-9578-1301-X
(ООО «Транзиткнига»)

© ООО «Издательство Астрель», 2004

Оглавление

ОБЩИЕ ПОЛЕЗНЫЕ СВЕДЕНИЯ	8	GENERAL USEFUL INFORMATION
Приветствия	8	Greetings
Прощание	9	Parting
Обращение	9	Forms of address
Знакомство	10	Making acquaintance
Встреча	12	Meeting
Формулы вежливости	13	The formulas of politeness
Согласие	15	Consent
Отказ	15	Refusal
Просьба	16	Request
Поздравления, пожелания	17	Congratulations, wishes
Сожаление, сочувствие	18	Regret, sympathy
Приглашение	19	Invitation
Надобность	20	Need
Профессии	20	Professions
Возраст	24	Age
Семья	24	Family
Язык	28	Language

Время	30	Time
Календарь	33	Calendar
Погода	36	Weather
Цвета	38	Colors
Качества	39	Qualities
Туалет	41	Toilet
Числительные	41	The numerals
Личные местоимения	45	Personal pronouns
Притяжательные местоимения	45	Possessive pronouns
Вопросительные слова и выражения	46	Interrogative words and expressions
Употребительные наречия	48	Common adverbs
Меры веса, длины, объёма	49	Measures of weight, length, volume
Вывески и надписи	51	Signboards and inscriptions
ПРИБЫТИЕ И ОТБЫТИЕ	54	ARRIVAL AND DEPARTURE
Паспортный контроль	54	Passport control
Таможня	56	Customs
На вокзале, в аэропорту	58	At the train station, at the airport
В БАНКЕ	60	IN A BANK
В ГОСТИНИЦЕ	64	AT A HOTEL
Оформление номера и отъезд	64	Checking in and checking out
Обслуживание в гостинице	68	Hotel service
В РЕСТОРАНЕ	72	IN A RESTAURANT

Меню	74	Menu
ПУТЕШЕСТВИЕ, ПОЕЗДКИ	87	TRAVEL, TRIPS
На самолёте	87	By plane
На поезде	92	By train
На теплоходе	97	By ship
На автобусе	102	By bus
АВТОМОБИЛЬ	104	CAR
На бензоколонке	104	At the gas station
В автосервисе	106	At the service station
На дороге в автомобиле	111	Driving on the highway
В ГОРОДЕ	121	IN THE CITY
Почта, телеграф	121	Post office, telegraph
Телефон	125	Telephone
Осмотр достопримечательностей	129	Sightseeing
Городской транспорт	133	City transport
Бюро забытых вещей	141	Lost and found
ПРОВЕДЕНИЕ ДОСУГА	144	LEISURE HOURS
В театре	144	At a theater
В кинотеатре	150	At the movie
На концерте	153	At a concert
В музее, картинной галерее	157	In a museum, picture gallery
В зоопарке	162	In a zoo
В бассейне, аквапарке	166	In a swimming pool, aquapark
В цирке	169	In a circus

Развлечения	171	Entertainments
МАГАЗИН, ПОКУПКИ	174	STORES, SHOPPING
В супермаркете, универмаге	175	In a supermarket, department store
БЫТОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	198	CONSUMER SERVICE
Проявление плёнки, фотопечать	198	Developing of films, photo printing
В парикмахерской	200	In a hairdressing salon (в женской парикмахерской) and in a barbershop (в мужской парикмахерской)
В косметическом салоне	204	In a beauty salon
В химчистке	206	In a dry-cleaner's
В прачечной	206	In a laundry
СПОРТ	209	SPORTS
ЗА ГОРОДОМ	227	OUT OF TOWN
ОБРАЩЕНИЕ В ПОЛИЦИЮ	231	APPEAL TO THE POLICE
МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ	234	MEDICAL AID
Обращение к врачу	234	Seeing a doctor
У терапевта	236	At the physician's
У хирурга	240	At the surgeon's
У окулиста	241	At the ophthalmologist
У зубного врача	241	At the dentist's
В аптеке	252	At the drugstore

ОБЩИЕ ПОЛЕЗНЫЕ СВЕДЕНИЯ

GENERAL USEFUL INFORMATION

Приветствия

Greetings

Здравствуйте!

Hello! (*общая
форма
приветствия*)

хэлóу

Hi! (*форма
приветствия в
неформальной
обстановке*)

хай

Доброе утро!

Good morning!

гуд мó:нин

Добрый день!

Good afternoon!

гуд á:фтэну́:н

Добрый вечер!

Good evening!

гуд í:внин

Добро
пожаловать!

Welcome!

у́лкэм

Рады вас видеть!

Pleased to see
you!

плí:зд ту си: ю:

С прибытием! (С
приездом!)

Welcome!

у́лкэм

Привет!
(*употребляется в
общении только с
очень знакомыми
людьми*)

Hi!

хай

Прощание

Parting

До свидания!	Good-bye	гудба́й
Пока	See you later	си: ю: лэйтэ
До встречи	See you soon	си: ю: су:н
До завтра!	See you tomorrow	си: ю: тумóроу
До вечера	See you tonight	си: ю: тунáйт
Счастливо!	Good luck	гуд лак
Счастливого пути	Have a good trip	хэв э гуд трип
Желаю успехов	Good luck!	гуд лак
Уже очень поздно, мне пора идти	It's too late, I have to go	итс ту: лэйт, ай хэв ту го́у
Спокойной ночи	Good night	гуд найт

Обращение

Forms of address

В США сугубо официальные формы обращения используются только в официальной обстановке. В повседневной жизни при обращении принято говорить «сэр» (Sir) или мэм (Ma'am)/мисс (Miss). Или же, когда вы не знаете человека, к которому обращаетесь, вы можете просто сказать: "Excuse me, do you know..." (Простите, вы не знаете...) или "Excuse me, can you tell me..." (Простите, вы не подскажете...) и т. д.

Дамы и господа!	Ladies and gentlemen!	лэ́йдиз энд джéнтлмен
Уважаемые коллеги!	Dear colleagues!	ди́э ко́ли:гз
Дорогие друзья!	Dear friends!	ди́э фрэ́ндз
Госпожа... (обращение к замужней женщине)	Madam..., Mrs...	мэ́д(э)м..., мисиз...

Общие полезные сведения

Госпожа... (обращение к незамужней женщине)	Miss...	мис...
Господин...	Mister..., Mr...	мйстэ...
Извините, скажите, пожалуйста,...	Excuse me, tell me please...	икскъю:з ми: тэл ми: пли:з...
— как пройти..?	— how can I get to..?	хáu кэн ай гет ту
— как проехать..?	— how can I get to..?	хáu кэн ай гет ту
— где находится..?	— where is ... situated?	у́а из сйтьюйтид

Знакомство

Making acquaintance

Американцы приветливые и открытые люди. После нескольких минут знакомства они могут вести себя так, как будто вы давно знакомы, и могут задавать вопросы личного характера. Как правило, американцы сразу начнут называть вас по имени, не нужно этому удивляться — это знак расположения к вам. Также необходимо иметь в виду, что в английском языке не существует обращения на «вы» и на «ты», и то и другое по-английски будет “you”.

Вы знакомы?	Have you met...?	хэв ю: мэт
Разрешите представить вам...	May I introduce you to... (довольно официальная форма) Please, meet... (неофициальная форма)	мэй ай интродью:с ю: ту... пли:з ми:т...
— моего друга	— my friend	май фрэнд

— мою подругу	— my girlfriend	май гэ:лфрэнд
— моего мужа	— my husband	май хазбэнд
— мою жену	— my wife	май уайф
Разрешите представиться, я...	Let me introduce myself, I am...	лэт ми: интро- дью:с майсэлф, ай эм...
Меня зовут...	I am...	ай эм...
Моё имя...	My name is...	май нэйм из...
Как вас зовут?	What is your name?	уот из ё: нэйм
Моя фамилия...	My name is...	май нэйм из...
Очень приятно!	Pleased to meet you!	пли:зд ту мй:т ю:
Рад с вами познакомиться	Nice to meet you	найс ту мй:т ю:
У меня отпуск	I am on leave	ай эм он ли:в
Я в команди- ровке	I am on a business trip	ай эм он э бизнис трип
Я приехал...	I have come...	ай хэв кам...
— один	— alone	элóун
— с женой	— with my wife	уиз май уайф
— с ребёнком	— with my child	уиз май чайлд
— с женой и детьми	— with my wife and children	уиз май уайф энд чйldrэн
Я приехала...	I have come...	ай хэв кам...
— с мужем и детьми	— with my husband and kids	уиз май хазбэнд энд кидз
— одна	— alone	элóун
Я остановился...	I am staying...	ай эм стэйин...
— в гостинице	— in a hotel	ин э хоутёл
— у родственни- ков	— at my relatives'	эт май рэлэтивз
— у друзей	— at my friends'	эт май фрэндз

Общие полезные сведения

Я хотел бы...	I would like...	ай вуд лайк...
— посетить...	— to visit/to call on...	ту в́изит/ту ко:л он...
— посмотреть...	— to look at/to see...	ту лук эт/ту си:...
— увидеть...	— to see...	ту си:...
— навестить друзей	— to visit /to call on/ to go to see my friends	ту в́изит/ту ко:л он/ту гоу ту си: май фрэндз

Встреча

Meeting

Какая приятная неожиданность!	What a pleasant surprise!	уот э плэзнт сэпрайз
Какая неожиданная встреча!	What a surprise to see you!	уот э сэпрайз ту си: ю:
Здравствуйте!	Hello!	хэлóу
Сколько лет, сколько зим!	I haven't seen you for ages!	ай хэвнт си:н ю: фо:(р) э́йджэз
Как я рад вас видеть!	Good to see you!	гуд ту си: ю:
Как поживает ваша семья?	How is your family?	ха́у из ё: фэмили
Как родители?	How are your parents?	ха́у а: ё: пе́эрэнтс
Как жена?	How is your wife?	ха́у из ё: уа́йф
Как муж?	How is your husband?	ха́у из ё: ха́збэнд
Как дети?	How are your kids?	ха́у а: ё: кидз
Что нового?	Any news?/ What's up?	э́ни нью:з/уотс ап
Ничего нового	Nothing new	на́синг нью:

Всё по-старому	As always/ unchanged	эз ó:лвиз/ анчэйнджд
Ничего интересного	Nothing new	на́синг нью:
Как дела?	How are you getting on?/ How are things?	ха́у а: ю: гэ́ттинг он/ха́у а: сингз
Как успехи?	How are you doing?	ха́у а: ю: д́уинг
Всё (идёт) хорошо	Very well. Thank you./Pretty good, thanks.	вэ́ри уэл. сэ́нк ю:/п́рйти гуд, сэ́нкс
Заходите к нам, когда сможете	Come to see us any time you like	кам ту си: ас э́ни тайм ю: лайк
Мы будем очень рады	It'll be a real pleasure for us	итл би: э р́иал плэ́жэ фо(р) ас
Завтра вечером я буду...	Tomorrow evening I'll be...	тумо́рэу и́:внинг айл би:...
— дома	— at home	эт хо́ум
— в гостинице	— in a hotel	ин э хоу́тэл
Где и когда мы встретимся?	Where and when will we meet?	у́эа энд у́эн уил уи: ми:т
Позвоните мне завтра. Мой телефон...	Call me tomorrow. My telephone number is...	ко:л ми: тэмо́рэу. май те́лифоун на́мбэ из...
До скорой встречи!	See you soon!	си: ю: су:н
Формулы вежливости	The formulas of politeness	
Спасибо	Thanks	сэ́нкс
Благодарю вас	Thank you	сэ́нк ю:

Общие полезные сведения

Большое спасибо за...	Many thanks indeed for...	мэни сэнкс индй:д фо:...
— помощь	— your help	ё: хелп
— поддержку	— your support	ё: сэпó:т
— понимание	— understanding	андэстэ́ндинг
Я вам очень признателен	I am very grateful to you	ай эм véри грэйтфул ту ю:
Всегда пожалуйста	You are always welcome	ю: а: ó:лвэз уэлкэм
Не за что (в ответ на благодарность)	Don't mention it	доунт мэнш(э)н ит
Не стоит	It's all right	итс о:л райт
Извините	Sorry	сóри
Простите, пожалуйста	Excuse me, please	икскью:з ми: пли:з
Извините за беспокойство	Sorry to bother you	сóри ту бóзэ ю:
Прошу прощения	Sorry!/Excuse me	сóри/экскьюз ми:
Виноват!	It's my fault!	йтс май фо:лт
Простите, разрешите спросить...	Excuse me, may I ask you...	икскью:з ми: мэй ай а:ск ю:
Будьте любезны...	Be so kind	би: соу кайнд
Ешьте на здоровье!	Help yourself, please!	хелп ё:сэлф пли:з
Угощайтесь!	Have more, please	хэв мо: пли:з
Очень приятно!	It's very nice!	итс véри найс
С удовольстви- ем!	With pleasure!	уыз плéжэ
Охотно	Willingly	уилингли
Сердечно благодарен	I'm very grateful to you	айм véри грэйтфул ту ю:

Согласие

Consent

Да	Yes	йес
Да, конечно	Sure!/Surely!	шуа/шүэли
Непременно	For sure!	фо: шуа
Хорошо	All right	о:л райт
Ладно	O'kay	окэй
Я согласен	True!/Quite true!	трыо:/квайт трыо:
Обязательно	Oh, surely	оу шүэли
С удовольствием	With pleasure	уиз плэжэ
Несомненно	Sure!	шүа/андэутэдли
	Undoubtedly	
Совершенно верно	Right you are!	райт ю: а:
Вы правы!	You are right!	ю: а: райт
Правильно!	That's true!/ Absolutely so!	зэтс трыо:/эбсо- лётли соу
Конечно!	Certainly!	сэ:тнли
Я не против	I don't mind	ай доунт майнд
Я не возражаю	I don't object	ай доунт эбджэкт
Я «за»!	I'm for it!	айм фо:р ит

Отказ

Refusal

Отказать всегда достаточно сложно, ещё сложнее сделать это вежливо и так, чтобы человек не обиделся. Поэтому предлагаем вам основные формы вежливого отказа, принятые в США.

Нет	No	ноу
Ни в коем случае	By no means	бай ноу ми:нз
Я (категорически) против	I (strongly) object	ай (стронгли) эбджэкт
Я не согласен	I disagree	ай дисэгри:
Я не могу	I can't	ай кэнт

Общие полезные сведения

Я возражаю	I'm against	айм эгэйнст
Это исключено	Absolutely not!/ No way!	эбсолютли нот/ нóу уэй
Это невозможно	It is impossible	ит из импóсэбл
Это неправда	It's not true	итс нот трю
Мне кажется, что вы не правы	It seems to me, that you are not right	ит си:мс ту ми: зэт ю: а: нот райт
Не беспокойтесь	Don't worry/ Don't bother!	дóунт уáри/дóунт бóзэ

Просьба

Request

Будьте добры...	Kindly...	ка́йндли
Будьте любезны...	Would you..., please	вуд ю: ... пли:з
Не откажите в любезности...	Do me a favor	ду: ми: э фэйвэ
Не могли бы вы...	Couldn't you...	куднт ю:...
Мне хотелось бы...	I would like to...	ай вуд лайк ту...
Пожалуйста,...	Please...	пли:з...
— подождите немного	— wait a bit	уэйт э бит
— покажите	— show	шóу
— откройте	— open	óуп(э)н
— закройте	— close	клóуз
— включите	— switch on	суйтч он
— выключите	— switch off	суйтч оф
— позовите	— call	ко:л
— пригласите	— invite	инва́йт
— повторите	— repeat	рипи́:т

— позвоните	— call/phone/ telephone/give a call to	ко:л/фóун/ тэ́лифоун/гив э
Разрешите...	May I...	ко:л ту мэй ай...
— войти	— enter	э́нтэ
— пройти	— pass	па:с
— сказать	— tell	тэл
— спросить	— ask	а:ск
— закурить	— smoke	смóук
Можно..?	May I..?	мэй ай
— вас попро- сить...	— ask you	а:ск ю:
— взять...	— take	тэйк
— посмотреть	— look at	лук эт
— войти	— come in	кам ин
— закурить	— smoke	смóук
Помогите мне, пожалуйста!	Help me, please!	хелп ми: пли:з

**Поздравления,
пожелания**

**Congratulations,
wishes**

Поздравляю вас с..!	(My) Congratula- tions on...	(май) кэ́нгрэтыю- лэйшнз он...
— днём рождения	— your birthday	ё: бэ:здэй
— праздником	— the holiday	зэ хóлидей
— юбилеем	— the anniversary	зэ э́нивэ:с(э)ри
— наградой	— getting an award	гэ́ттинг эн э́вó:д
С Новым годом!	Happy New Year!	хэ́пи нью: йи́а
Желаю вам...	I wish you...	ай уи́ш ю:...
— счастья	— happiness	хэ́пинис
— успехов	— success	с(э)ксэ́с

Общие полезные сведения

— крепкого здоровья	— good health	гуд хэлс
— удачи	— good luck	гуд лак
— долгих лет жизни	— long years of life	лон ййэз ов лайф
— счастливого пути	— a nice trip/ journey	э найс трип/ джэни
Желаю вам всего наилучшего	All the best to you!	о:л зэ бэст ту ю:
Желаю вам хорошо повеселиться	Enjoy yourself!	энджой ё:сэлф
Удачи вам!	Good luck to you!	гуд лак ту ю:

Сожаление, сочувствие

Regret, sympathy

Как жаль!	What a pity!	уот э пíti
Я очень сожалею	I regret it so much	ай ригрét ит соу мач
Мы очень сожалеем	We regret it so much	уи: ригрét ит соу мач
Какая жалость!	What a pity!	уот э пíti
Очень вам сочувствую!	I sympathize with you very much!	ай сiмпэсайз уиз ю: véри мач
Не волнуйтесь	Don't worry	дóунт уáри
Не переживайте	Don't be so upset	дóунт би: соу апсét
Ничего не поделаешь	It just can't be helped	ит джаст кэнт би: хэлпт
Примите мои [наши] соболезнования	Accept my (our) condolences	эксéпт май (áуэ) кэндóулэнсэз
Чем я могу вам помочь?	What can I do for you?	уот кэн ай ду: фо: ю:

Приглашение Invitation

В США, так же как и в других странах мира, принято приглашать своих друзей пообедать или поужинать вместе, поехать на пикник или вместе сходить куда-нибудь. Поэтому предлагаем вашему вниманию ряд наиболее употребительных в таких случаях фраз.

Что вы делаете..?	What are you going to do..?	уот а: ю: гоуинг ту ду:..
— сегодня	— today	тудэй
— сегодня вечером	— tonight	тунайт
— завтра	— tomorrow	тумороу
— завтра вечером	— tomorrow evening	тумороу й:внин
Вы свободны..?	Are you free..?	а: ю: фри:
— после обеда	— after dinner	а:фтэ динэ
— сегодня вечером	— tonight	тунайт
— в субботу	— on Saturday	он сэтэдей
Разрешите пригласить вас в..?	May I invite you to..?	мэй ай инвайт ю: ту...
— кино	— the movie	зэ мý:ви
— музей	— a museum	э мью(:)зйэм
— театр	— a theater	э сйэтэ
— ресторан	— a restaurant	э рэст(э)ронт
Пойдёмте на концерт	Let's go to the concert	лэтс гоу ту зэ кóнсэт
Вы можете составить мне компанию?	Can you keep me a company?	кэн ю: ки:п ми: э кáмп(э)ни
Можно предложить вам..?	May I offer you..?	мэй ай óфэ ю:

Общие полезные сведения

— чашечку кофе	— a cup of coffee	э кап ов ко́фи
— сигарету	— a cigarette	э сигэ́рэт
— рюмку вина	— a glass of wine	э гла:с ов у́йин
— мороженое	— an ice cream	эн айс кри:м

Надобность

Need

Мне нужно...	I would like to...	ай вуд лайк ту...
Я хотел бы...	I would like...	ай вуд лайк...
Дайте мне, пожалуйста,...	Give me, please...	гив ми: пли:з...
Покажите мне, пожалуйста,...	Show me, please...	шо́у ми: пли:з...
Принесите мне, пожалуйста,...	Bring me, please...	бринг ми: пли:з...
Подскажите мне, пожалуйста,...	Please, tell me...	пли:з тэл ми:...
Где здесь ближайший туалет?	Where is the nearest bathroom/ men's room/ ladies' room	уэа(р) из зе ни:рэст ба́:сру:м/ мэ́нз ру:м/лэ́йдиз ру:м

Профессии

Professions

Кем вы работаете?	What do you do? What is your profession?	уот ду ю: ду:? уот из ё: прэфэ́ш(э)н
Я работаю редактором	I work as an editor	ай уэ:к эз эн э́дитэ
Где вы работаете?	Where do you work?	уэа ду: ю: уэ:к
Я работаю...	I work...	ай уэ:к...
— на заводе	— at a factory	эт э фэ́кт(э)ри
— в банке	— at a bank	эт э бэ́нк

— в больнице	— at a hospital	эт э хóспитл
— в научно-ис- следовательском институте	— at a research institute	эт э рисэ:ч й́нститью:т
Кем работает ваша жена?	What does your wife do?	уот даз ё: уайф ду:
Моя жена домохозяйка	My wife is a housewife	май уайф из э ха́усуайф
Я студент	I am a student	ай эм э стыю:д(э)нт
Где вы учитесь?	Where do you study?	уэа ду: ю: ста́ди
Я учусь в...	I study in...	ай ста́ди ин...
— колледже	— a college	э ко́лидж
— университете	— a university	э ю:нивэ:сити
— академии	— academy	экэ́дэми
На каком факультете вы учитесь?	What department do you study at?	уот дипа́:тмэнт ду: ю: ста́ди эт
Я учусь на ... факультете	I study at a...	ай ста́ди эт э...
— филологиче- ском	— Languages and Literature Department (philology)	лэ́нгвиджэз энд ли́трэчэ дипа́: тмэнт (филб́ло- джи)
— экономиче- ском	— Department of Economics	дипа́:тмэнт ов икэно́микс
— юридическом	— Department of Law	дипа́:тмэнт ов ло:
Я учусь на третьем курсе	In my college I am a junior (third-year student)	ин май ко́лидж ай эм э джу́:ниэ (сэ:д й́еа стыю́дэнт)